

# はなこりあって？ 하나코리아란？ HANAKOREA是什么？

日本(高知県発祥)の「よさこい」と、朝鮮半島の民謡「アリラン」をミックスした「よさこいアリラン」を踊るチームです。「はなこりあ」の「はな」は、韓国・朝鮮語で「ひとつ」、日本語で「花」を意味します。これまで日本で、また韓国で、様々な背景を持つメンバー同士が、違いを越え、踊りを通して「ひとつ」になれる、そんな感動を味わえる場を創造してきました。2005年の愛知万博に続き、2010年の上海万博にも出演が決定し、これまでチームが目標としてきた「アジアの友好」の一歩として、今年初めて中国との交流にチャレンジします。海を越え、日本、韓国、中国のメンバーが踊りでひとつになる、夢のアジア共演が実現します！

“일본(고치현 발상)”의 “요사코이 나루코춤”과 한반도의 민요 “아리랑”을 결합한 “요사코이 아리랑”이라는 춤을 추는 팀입니다。“하나코리아”의 “하나”란 한국어로 “하나(되다)”라는 뜻이고 일본어로는 “꽃”이라는 뜻입니다.

이제까지 일본에서 그리고 한국에서 다양한 배경을 가지는 멤버들이 다름을 넘어 춤을 통해서 “하나”로 될 수 있다. 그런 감동을 느낄 수 있는 장소를 찾고 있습니다. 2005년의 아이치 엑스포에 이어, 2010년의 상하이 엑스포에서도 출연이 결정되어, 지금까지 팀이 목표로 해 온 “아시아의 우호”의 한 걸음으로서 올해 처음으로 중국과의 교류에 도전합니다. 바다를 넘어 한국, 중국, 일본의 멤버가 춤으로 하나가 되는, 꿈의 아시아 공동 출연이 실현됩니다！

“HANAKOREA”是演绎将朝鲜半岛的民谣“arirang”和起源于高知县的“yosakoi节”融合为一体的舞蹈“yosakoi-arirang”的舞蹈团体。

“HANAKOREA”的“HANA”在韩语中意为“一体”，在日语中意为“花”。

在日本和韩国，拥有各种不同背景的团体成员，求同存异，通过舞蹈融为一体，创造出能充分体会到这份感动的平台。继2005年在爱知世博会上演出之后，已决定在2010年上海世博会也进行演出。为了进一步推进[亚洲友好]这个团体目标，今年首次挑战与中国的交流。超越大海，中国，韩国，日本的成员们通过舞蹈融为一体，亚洲共演之梦即将实现！

## 上海万博出演・募集要項 모집요항 招募简章

【出演日】2010年9月24日(金)

【プログラム日程】2010年9月22日(水)～25日(土)

上海万博に出演する他、中国杭州市にて、大学生との交流やイベント出演を予定。

【募集期間】2010年4月～5月末

【練習期間】2010年6月～9月(踊りの経験は問いません)

【募集人数】定員35名(先着順)

【参加費】60,000円～132,000円(空港税、燃油サーチャージ別)

\*参加費については助成金の取得状況により下がる可能性もありますが(目標60,000円程度)、現在の価格は132,000円です。

\*参加費に含まれるもの(航空運賃、宿泊費、食事代、現地での移動費、万博への入場バス)

\*上記は旅行会社に支払う金額になります。これとは別に、練習施設費、衣装レンタル費など

「はなこりあ」への参加費があります。この金額は未確定です。

【出発日】2010年9月24日(金)

【プログラム日程】2010年9月22日(水)～25日(土)

上海エキスポに出演する他、中国杭州にて、大学生との交流やイベント出演を予定。

【モ집 기간】2010年4月～5月末

【연습 기간】2010年6月～9월(총의 경험은 묻지 않습니다)

【모집 인원수】정원 35명(선착순)

【참가비】60,000엔～132,000엔(공항세, 연유 서차지(surchage)별)

\*참가비에 대해서는 조성금의 취득 상황에 의해 내릴 가능성도 있습니다만(목표 60,000엔 정도), 현재의 가격은 132,000엔입니다.

\*참가비에 포함되는 것(항공운임, 숙박비, 식사비, 현지에서의 이동비, 엑스포에 입장 패스)

\*상기는 여행 회사에 지불하는 금액이 됩니다. 이것과는 별도로 연습 시설비,

외상 렌탈비 등 “하나코리아”에의 참가비가 있습니다. 이 금액은 미확정입니다。

【演出日】2010年9月24日(周五)

【项目日程】2010年9月22日(周三)～9月25日(周六)

除了参加上海世博会的演出之外，在中国杭州举行的大学生交流活动上也将进行演出。

【招募期间】2010年4月～5月底

【练习期间】2010年6月～9月(不问舞蹈经验有无)

【招募人数】定员35人(按先来后到的顺序)

【参加费用】60,000円～132,000円(机场税, 燃油税另算)

\*关于参加费用，按照获得的助成金的状况有减少的可能(目标是减少到60,000円左右)，现在的价格是132,000円。

\*参加费所包含的项目(机票, 住宿费, 饮食费, 到中国后的移动费, 世博会入场券)

\*上述的费用将支付给旅行公司。另有练习场所设施费用, 演出服装的租借费等

“HANAKOREA”的参加费用。具体金额尚未确定。

## 申込み・問合せ先 신청·문의처 申请 咨询方式

(E-mail) shanghai@hana-korea.net

(TEL) 080-1280-0824 (担当: 大森、只石)

\*電話でのお問合せは日本語での対応となります。

練習も見学歓迎!スケジュールはウェブサイトに掲載します。

詳細はお問合せ下さい。

연습도 견학 환영! 스케줄은 웹 사이트에 게재합니다.

자세한 것은 문의해 주십시오.

欢迎参观练习! 日程表在网站上登载。详细情况请咨询。

## JOIN OUR “YOSAKOI-ARIRANG” DANCE PERFORMANCE AT SHANGHAI EXPO 2010



## 今後の出演予定

他にも下記のイベント等に出演する予定です。ぜひご参加下さい。

8月28、29日 原宿表参道元氣祭 スーパーよさこい 2010 (予定)

10月初旬～中旬 日韓交流おまつり 2010 in Seoul (日程未定)

## 寄付・協賛募集 기부・협찬 모집 捐款 赞助

はなこりあでは、この上海万博渡航に際し、寄付・協賛を募集しています。  
寄付は一口千円～、協賛は別途ご相談下さい。

詳しくは、info@hana-korea.net(担当: 大森)までお問合せ下さい。

하나코리아는, 상하이 엑스포도향에 있어, 기부・협찬을 모집하고 있습니다.

기부는 천엔부터～、협찬은 별도 상담해 주십시오. 자세한 사항은

info@hana-korea.net(담당: 오오모리) 까지 문의해 주시기 바랍니다.

HANAKOREA 招募此次前往上海世博演出的捐款及赞助。

捐款每次1000円起，赞助另行商谈。

咨询详细情况请发邮件至 info@hana-korea.net (担当: 大森)

[www.hana-korea.net](http://www.hana-korea.net)